

# 7 - Long Rail Life

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:20] Haruka**

This uncivilized sound...

**[00:23] Gran**

What are you doing?

**[00:26] Haruka**

Huh? Um...

**[00:28] Naga**

The compressor

**[00:30] Naga**

makes a nice sound, doesn't it?

**[00:32] Haruka**

Whoa! You get it, too?

**[00:34] Naga**

I know someone named Morita who's into trains.

**[00:37] Gran**

Oh, are you...

**[00:40] Liko**

*Search complete!*

**SIGN** Peace Party

Naganuma

**[00:42] Gran**

Oh!

**[00:43] Gran**

I thought so! You're Naganuma-san!

**[00:47] Haruka**

Huh?

**[00:47] Gran**

Good luck in the gubernatorial elections!

**[00:50] Gran**

You take your work seriously. I like that!

**[00:53] Naga**

Thank you! I'll do my best.

**[00:55] Gran**

I'll be cheering you on!

**SIGN** From: Chief Yamabuki  
To: Hoshimiya Haruka

An incident likely requires system analysis.

Come in ASAP

**[00:56] ---**

Thank you.

**[00:57] Haruka**

Huh?

**[00:57] ---**

I'll do my best to represent  
the voices of the people.

**[01:01] Haruka**

I was looking forward to an  
abandoned train-line tour...

**[01:13] Asami**

*In response to an increase in heinous crimes,*

**[01:15] Asami**

*a new movement is picking up steam in police  
and security forces around the world.*

**[01:21] ---**

*This is the story of the services  
performed by ACTIVE in Japan.*

**SIGN** File 7: Long Rail Life

**SIGN** Terao Kazuyoshi Office

**[02:50] Cop**

Perp is currently heading west  
from Governor Terao's office,

**[02:54] Cop**

on Shin Mejiro Avenue!

**[02:56] Cop**

The governor was out of the office,  
and no property damage was done!

**[02:59] SWAT**

Stop right there!

**[03:00] SWAT**

Stop!

**[03:04] SWAT**

What's with that Willwear?

**[03:08] SWAT**

Retreat!

**[03:09] SWAT**

Retreat!

**SIGN** Target

**[03:20] Kuro**

Seriously?

**[03:21] Cop**

We'll handle luring the perp,  
so please take care of him!

**[03:24] Asami**

That's what we'd like to do, but...

**[03:26] Sena**

Do we have the prefecture's go-ahead yet?

**[03:28] Rin**

There's zero chance of that.

**[03:29] Rin**

I'm getting a BS reason about how the  
prefecture's roads can't be destroyed.

**[03:34] Kuro**

God!

**[03:39] Haruka**

Sorry to be late!

**[03:41] Rin**

Sorry, and on your day off, too.

**[03:43] Haruka**

No problem.

**[03:45] Haruka**

Wow, this looks a pain in the butt.

**[03:48] Funa**

Target is currently en route toward the  
metropolitan government building at 2kph.

**[03:51] Kyou**

It appears the EM dome uses parts from  
an overseas arms manufacturer.

**[03:57] Haruka**

What's he after?

**[03:58] Rin**

Punishing the governor.

**[04:00] Haruka**

Huh?

**SIGN** If nothing changes in the government,  
Tokyo is finished.

The Democratic Liberal Party and the governor are traitors.

Governor, become the victim of a lightning strike.

Today is the day you'll be judged.

**[04:02] Rin**

There was a post on a social  
network site about the attack.

**SIGN** Governor, become the victim of a lightning strike. Today is the day you'll be judged. I will  
neither run nor hide.

**SIGN** I will neither run nor hide.

**[04:06] Funa**

He seems pretty off the rails.

**[04:09] Haruka**

Why don't they just go to the metropolitan government building, and get it over with?

**[04:12] Rin**

Yeah, that made me wonder, too.

**[04:14] Haruka**

Then we can wrap this up, and I can go see abandoned train lines!

**[04:17] RF**

Huh?

**[04:18] Haruka**

Um...

**[04:20] Gov**

*Just target me!*

**[04:22] Gov**

*What moved you to take such dangerous action?*

**[04:25] Gov**

*This is an act of terrorism,  
involving innocent civilians!*

**[04:28] Hinata**

Poor governor...

**[04:29] Hinata**

First, corruption charges kill his popularity, and now this.

**[04:32] Hachi**

Not necessarily.

**[04:33] Hinata**

Huh?

**[04:34] Hachi**

He might be thinking he can turn it all around, if he plays his cards right.

**SIGN** Perpetrator Identified

**[04:40] Rin**

So fast! Nice work, Madoka-chan!

**SIGN** I support the Peace Party's Naganuma-sensei

Let's restore politics to what they should be!

**[04:43] Rin**

The Peace Party...

**[04:44] Rin**

The opposition candidate, huh?

**[04:47] Funa**

Kobari Masataka, age forty, single.

**[04:53] Haruka**

Kobari?

**[04:57] Ina**

At the moment, we're just gathering supporting evidence.

**[04:59] Ina**

For now, let's contact HQ—

**[05:00] TVs**

Naganuma-san!

**[05:01] TVs**

We hear the person responsible is from your group of supporters!

**[05:04] TVs**

Didn't you see any warning signs?

**[05:06] ---**

Ah...

**[05:07] TVs**

You'll surely be expected to assume responsibility.

**[05:10] Naga**

Please, not right now...

**[05:12] Ina**

We have been unable to contact him for the past month or so.

**[05:15] Ina**

We'll hold an official press conference later.

**[05:18] TV**

Please! Just one comment!

**[05:22] Eriko**

Governor!

**[05:23] Eriko**

The attacker has publicly stated that you are his target.

**[05:26] Eriko**

How do you intend to counter this threat?

**[05:29] Eriko**

Don't worry!

**[05:31] Eriko**

I have led this prefecture for seven and a half years!

**[05:33] Eriko**

As incompetent as I, Terao Kazuyoshi, may be, I refuse to be a burden on my constituents!

**[05:38] Eriko**

I will protect their peace and safety!

**[05:41] Rin**

I find it hard to believe that he and Inagi-kun are responsible.

**[05:45] Haruka**

I'm not sure how much longer

Kuroki-san and his crew can wait!

**[05:48] Rin**

Huh?

**[05:51] Kuro**

If we frame it as traffic support for now,  
we won't need permission, right?

**[05:55] Kuro**

This street is currently blocked from use.

**[05:58] Kuro**

Wait at least, uh...

**[06:00] Kuro**

One hour until it's cleared!

**[06:06] Asami**

He's waiting?

**[06:12] Kobari**

Will you really keep your promise?

**[06:15] Man**

There's no need for concern.

**[06:17] Man**

Go straight to the metropolitan government  
building, no matter what happens.

**[06:28] Kobari**

I have no choice!

**[06:41] Sena**

Oscar VI!

**[06:42] Asami**

Got it!

**[06:47] Asami**

The target's headed to  
Shinjuku via the train tracks!

**[06:50] Haruka**

He hopes to reach the metropolitan government  
building from the track guardrails.

**[06:54] Haruka**

Let me handle this!

**[06:56] Haruka**

His biggest mistake was entering the tracks!

**[06:59] Rin**

Haruka-chan's unusually fired up.

**[07:03] Rin**

We have permission.

**[07:04] Rin**

All Oscar units, return to  
exchange battery packs.

**[07:11] Sena**

Cut it out, Oscar II!

**[07:12] Kuro**

Oscar II, I, and VI have returned!

**[07:14] Asami**

Please let me down!

**[07:16] Rin**

Hang on, I'll open the aft hatch.

**[07:18] Kuro**

Roger!

**[07:23] Hinata**

Thanks! I'll return it later.

**[07:25] Friend**

Okay, no problem.

**[07:28] Hinata**

President?

**[07:28] Hachi**

Oh, sorry.

**[07:30] Hachi**

Something about that incident's bothering me,  
so I'm borrowing your computer.

**[07:33] Hinata**

Oh, the TV finally gave out?

**[07:37] Hachi**

It was pretty old.

**[07:38] Hinata**

What? He still hasn't been caught?

**[07:42] Hachi**

No.

**[07:42] Hachi**

There's some talk that he was  
against projection mapping.

**[07:45] Hinata**

That reconstruction event?

**[07:48] Hachi**

What are you doing?

**[07:49] Hinata**

Oh, sorry.

**SIGN** Do you wish to patch this program? Program Name: Liko app

**[07:51] Liko**

*Would you like to patch the software?*

**[07:53] Hachi**

Isn't this the Liko modding tool  
that's distributed underground?

**[07:57] Hinata**

I borrowed it from a friend.

**SIGN** Installing

**[07:59] Hinata**

I heard it'd make her even  
more useful than before.

**SIGN** Update complete.

**[08:02] Liko**

*Liko's updated!*

**[08:05] Hachi**

She's just freeware, anyway,

**[08:07] Hachi**

and it's your computer, after all.

I don't see a problem.

**[08:10] Hinata**

Thank you.

**[08:11] Hinata**

It's just that I haven't found enough references for my paper topic.

**[08:15] Hachi**

And you want Liko to help you?

**[08:17] Hinata**

Yes, it's about the Fruit of Tragedy.

**[08:19] Hachi**

You're writing about that terrorist attack?

**[08:21] Hachi**

Um... It was about a decade ago, right?

**[08:24] Hinata**

Right. But I haven't found anything about the cult leader back then.

**[08:28] ---**

Ah...

**[08:30] Hachi**

Yeah, that might be hard to find.

**SIGN** Operation "Go with the Tracks!"

**[08:36] Kuro**

Will this work?

**[08:38] Sena**

I support this plan.

**[08:39] Sena**

It's logical and appropriate.

**[08:42] Asami**

I'm impressed it was put together so quickly.

**SIGN** Data Transfer in Progress

**[08:46] Haruka**

Madoka-chan, please request permission.

**[08:49] Haruka**

How is it there, Kyoukai-san?

**[08:50] Kyou**

Proceeding with preparations, as requested.

**[08:52] Haruka**

All right! Just wait, perp!

**[08:55] Haruka**

I'm furious that I had to cancel my tour!

**[08:58] Asami**

There's more to find?

**[09:01] Haruka**

Just a little something that might help  
when we apprehend the perp.

**[09:06] Rin**

Permission granted!

**[09:07] Madoka**

Permission granted!

**SIGN** Permission Granted

**[09:09] Funa**

We have permission from all rail agencies.

**[09:12] Rin**

Okay, now we just need to execute the plan!

**[09:15] Kuro**

All right! Let's stop this guy!

**[09:17] Funa**

Oh!

**[09:19] Funa**

Sorry to interject when you're all ready to go...

**[09:23] ---**

Huh?

**[09:24] Funa**

But the governor has not given permission.

**[09:26] Rin**

Huh? But this doesn't fall under his jurisdiction!

**SIGN** Permission Denied

**[09:29] Funa**

Well, apparently, the new elevated tracks  
on Shinjuku Station's north side

**[09:33] Funa**

belong to the prefecture.

**SIGN** Permission Denied

**[09:35] All**

Huh?!

**[09:37] Asami**

You've got to be kidding.

**[09:38] Rin**

What's wrong with the governor?

**[09:40] Rin**

He's the one being targeted!

**SIGN** Goal: 0 Crime

**[09:44] Gov**

Everyone...

**[09:45] Gov**

We are now prepared to apprehend the terrorist!

**[09:53] Eriko**

Is that

**[09:54] Eriko**

a missile?

**[09:56] Gov**

No.

**[09:57] Gov**

I'd foreseen the rise of  
numerous futuristic crimes,

**[10:00] Gov**

and asked my alma mater, OIT,

**[10:02] Gov**

or the Oshamanbe Institute of Technology,  
to develop this using my private funds.

**[10:06] Gov**

It's a non-lethal, criminal-suppression rocket!

**[10:09] Gov**

It is equipped with a unique anti-phase,  
high-voltage generator,

**[10:14] Gov**

which enables it to neutralize that  
EM dome with little issue!

**[10:21] Rin**

So that's his play...

**[10:23] Funa**

He interfered with our work  
to regain his approval ratings.

**[10:28] Rin**

Still, using that won't leave the perp unscathed.

**[10:37] Asami**

Um, what are you looking at, Haruka-san?

**[10:41] Haruka**

A diorama of the very first Amarube railway  
bridge, which was part of the San'in Line.

**[10:46] Haruka**

Don't you just love the sturdy steel framework?

**[10:49] Haruka**

Look at the power and beauty of its form!

**[10:51] Asami**

Let's not use this time for personal hobbies.

**[10:55] Haruka**

Do you notice anything?

**[10:56] Asami**

Huh?

**[11:01] Asami**

There's a father with a young daughter

**[11:04] Asami**

in all of the dioramas.

**[11:06] Haruka**

Yes. This pair is the key

**[11:10] Haruka**

to cracking this case.

**[11:11] Asami**

But Kobari is single and has no children.

**[11:16] Haruka**

I thought so.

**[11:21] Rin**

That's it!

**[11:22] Rin**

Continue the operation!

We'll get to Shinjuku first!

**[11:25] Rin**

Funasaka-san, contact the governor!

**[11:37] Gov**

What?

**[11:38] Gov**

The rocket can't be launched? What's going on?

**[11:41] Secretary**

It's aviation law.

**[11:43] Rin**

It would violate aviation  
law article 99, section 2.

**[11:47] Rin**

You won't get away with claiming ignorance.

**[11:50] Rin**

We could, however, proceed with our  
operation without infringing on any laws.

**[11:56] Gov**

*Damn that Unit 8!*

**[11:58] Eriko**

After so much preparation,  
why let Unit 8 take over?

**[12:01] Gov**

I have determined that doing so

**[12:03] Gov**

would better let us safeguard our citizens.

**[12:06] Eriko**

But, Governor, aren't you against Willwear use?

**[12:10] Gov**

Well,

**[12:11] Gov**

regardless of my personal opinions,  
civilian lives come first.

**[12:14] Gov**

That is my civic duty, after all.

**[12:18] Rin**

I guess politicians have to be  
this shameless to succeed.

**[12:23] Rin**

Let's go over the operation.

**[12:26] Rin**

Kyoukai-kun will soon finish

**[12:28] Rin**

preparing the anti-phase,  
high-voltage generator.

**[12:31] Sena**

Once we hook it to the Shinjuku Station rails

**[12:33] Sena**

and activate its voltage, the repulsion will  
blow a hole in the target's EM dome.

**[12:37] Kuro**

Then we'll rush that point.

**[12:40] Kuro**

That role falls to me, obviously!

**[12:42] Asami**

No, I can handle close-quarters combat.

**[12:44] Haruka**

Let me go.

**[12:45] Asami**

Huh?

**[12:46] Rin**

Haruka-chan?

**[12:47] Asami**

No way!

**[12:48] Asami**

Haruka-san, you're specialized for  
network and search operations.

**[12:51] Haruka**

Do you all know anything about  
signals and security devices?

**[12:55] Haruka**

Besides, there's one more important  
reason why I should go.

**[12:59] Asami**

Is it something to do with the dioramas?

**[13:02] Haruka**

Oh, that'd be two reasons, then!

**[13:04] Rin**

So can I count on you?

**[13:06] Haruka**

Yes!

**[13:08] Funa**

Commencing preparation to equip Willwear.

**[13:12] Madoka**

Vitals, all green.

**[13:14] Rin**

Lock.

**[13:24] ?**

Meti-structure, set Ibuki unit.

**[13:44] Haruka**

Here it comes! The Chiki 5500,

**[13:46] Haruka**

a cargo train for transporting long rails!

**[13:49] Asami**

It's finally time to put an end to this.

**[13:51] Asami**

Er... Huh?

**[13:52] Haruka**

Wow, I've never seen it before!

**[13:54] Haruka**

It really does pack a punch!

**[13:57] Asami**

Was this the important reason?

**[14:04] Haruka**

Here comes the enemy.

**[14:06] Rin**

Power on the anti-phase, high-voltage generator!

**[14:15] Haruka**

Forget it!

**[14:16] Haruka**

Switch the third crossover and  
the sixth scissors crossing.

**[14:22] Haruka**

Next, switch the second single cross

**[14:25] Haruka**

and the seventh scissors crossing.

**[14:26] Haruka**

Infiltrate the fourth switch system,

**[14:28] Haruka**

switch the double slip, DC, and Y-junction.

**[14:33] Haruka**

Going in!

**[14:37] Haruka**

Just as I expected.

**[14:39] Haruka**

Prepare backup operation!

**[14:55] Haruka**

There's nowhere left to go.

**[14:59] Asami**

Will she really be all right by herself?

**[15:01] Kuro**

We have to trust her.

**[15:07] Haruka**

The original Amarube bridge was the best.

**[15:10] Kobari**

Huh?

**[15:11] Asami**

What?

**[15:12] Funa**

What is she talking about?

**[15:14] Haruka**

The way it reaches into  
the sky, without pretense...

**[15:16] Haruka**

And all those bare steel beams get to you.

**[15:20] Kobari**

What are you talking about?

**[15:22] Haruka**

Building a bridge in such a place is

**[15:24] Haruka**

like challenging nature itself, don't you think?

**[15:27] Haruka**

All that passion and expertise in one bridge!

**[15:29] Haruka**

It really tugs on your heartstrings!

**[15:32] Asami**

Wait, he's actually listening?

**[15:35] Haruka**

I've never seen the original itself, of course,

**[15:39] Haruka**

but I was able to experience the feeling,  
thanks to a wonderful diorama.

**[15:44] Haruka**

Kobari-san,

**[15:46] Haruka**

it was your diorama.

**[15:50] Asami**

He's the one who made it?

**[15:52] Haruka**

I like trains, buses,

**[15:55] Haruka**

extinguishers, and signals...

All kinds of things made by people.

**[15:59] Haruka**

It's thanks to you, Kobari-san.

**[16:03] Haruka**

But why are you trying to run, even if it means destroying Shinjuku Station?

**[16:08] Haruka**

You love trains!

**[16:14] Haruka**

You're a kind man who also loves children.

**[16:20] ---**

Kobari-san,

**[16:21] Haruka**

records state that you're childless.

**[16:24] Haruka**

But you send a fixed monthly sum under a different name to a Filipino girl, don't you?

**[16:30] Kobari**

Huh?

**[16:31] Haruka**

I'm sorry, but it's my job to look around.

**[16:35] Haruka**

I learned the girl won't live long unless she gets an organ transplant in America.

**[16:41] Haruka**

She's your daughter,

**[16:43] Haruka**

isn't she?

**[16:49] Man**

I'll give you my full support for the organ transplant.

**[16:52] Man**

But you are not to speak a word of this,

**[16:55] Man**

other than about your relationship with Naganuma. That is my condition.

**[16:59] Kobari**

I have no daughter.

**[17:02] Kobari**

My goal is

**[17:04] Kobari**

to punish the governor!

**[17:05] Kobari**

That's all!

**[17:09] Rin**

No, Oscar III!

**[17:10] Rin**

Get away from him!

**[17:12] Kobari**

Get out!

**[17:13] Kobari**

Please get out!

**[17:14] Haruka**

I won't!

**[17:17] Haruka**

All right!

**[17:18] Asami**

Oscar II!

**[17:19] Kuro**

Got it!

**[17:24] Kuro**

Okay, go!

**[17:29] Rin**

Power on the generator!

**[17:41] Kobari**

I'm sorry.

**[17:45] Kuro**

Hey, that doesn't look good!

**[17:46] Asami**

Oscar III!

**[17:49] Haruka**

Please remember the main Sekihoku Line's...

**[17:52] Haruka**

Shoubou Pass!

**[17:55] Haruka**

Remember the powerful DD51 trains  
that raced up the steep slope

**[17:59] Haruka**

with their twin engines!

**[18:01] Haruka**

Isn't that

**[18:03] Haruka**

just like you and your daughter?

**[18:05] Haruka**

Missing either one would mean failure!

**[18:08] Haruka**

You'd be overcome by the slopes of the pass!

**[18:10] Haruka**

You have to keep running together, hand-in-hand,

**[18:15] Haruka**

on that long rail known as life!

**[18:18] Haruka**

Please don't commit any more crimes.

**[18:21] Haruka**

Don't sever the link that holds  
the two engines together!

**[18:24] Haruka**

I want to help both you and your daughter.

**[18:28] Haruka**

That's why you need to tell us the whole truth

**[18:32] Haruka**

by turning yourself in!

**[18:46] Asami**

He stopped.

**[18:50] Kobari**

I...

**[18:51] Kobari**

I just...

**[18:53] Man**

You are not to speak a word.

**[18:59] Haruka**

Kobari-san...

**[19:02] Doc**

And here I thought you'd chosen  
your daughter over your hobby,

**[19:05] Doc**

you loser.

**[19:07] Doc**

Bye, Kobari-san.

**[19:12] Kobari**

Oh, no! I've lost control of the system!

**[19:15] Haruka**

What?

**[19:15] Kuro**

Huh?

**[19:17] Rin**

At a time like this?

**[19:18] Kyou**

This is bad!

**[19:19] Kyou**

The Wear can't withstand this amount of output.

**[19:21] Funa**

Oscar III!

**[19:36] Haruka**

Kobari-san?

**[19:40] Kobari**

I have no daughter...

**[19:42] Kobari**

I have no daughter!

**[19:47] Haruka**

Kobari-san...

**[19:49] Haruka**

Kobari-san!

**[19:55] Asami**

Oh, no...

**[20:02] Mutos**

Who gave him

**[20:04] Mutos**

Logos's Willwear without permission?

**[20:09] Eriko**

*Some have voiced approval of the governor's response to the most recent incident.*

**[20:13] Eriko**

*The governor's supporters are hopeful about the upcoming elections...*

**[20:15] Kyou**

Funasaka-san.

**[20:16] Kyou**

About Kobari's Willwear...

**[20:18] Kyou**

A program enabling external control

**[20:21] Kyou**

was snuck into its system.

**[20:24] Funa**

Do you think you can trace it to the mastermind?

**[20:27] Kyou**

It will be difficult.

**[20:29] Kyou**

I wish my council had investigative authority, as well.

**[20:34] Funa**

I hear you.

**[20:37] Eriko**

*As previously reported, Diet member Naganuma Daizou,*

**SIGN** Saint IMS Hospital

**[20:40] Eriko**

*of the Peace Party, who was planning to enter the upcoming gubernatorial race,*

**[20:44] Eriko**

*was found dead today, at 4:20 PM, in his room*

**[20:48] Eriko**

*at the Akasaka Diet dormitory.*

**[20:50] Eriko**

*The cause of death was acute cardiac arrest.*

**[20:53] Eriko**

*Some sources report it was a suicide,*

**[20:55] Eriko**

*but no link between him and the attack on the governor has been established.*

**[21:00] Rin**

Why would he commit suicide?

**[21:03] Ina**

He'd turned down Kobari's request for help.

**[21:07] Ina**

He'd received reports that their intermediary was operating an illegal organization.

**[21:11] Ina**

But he felt responsible,

**[21:13] Ina**

feeling that the decision had made Kobari reckless.

**[21:17] Ina**

In the end, only the governor

**[21:19] Ina**

gained anything from this.

**[21:22] Rin**

I don't understand.

**[21:24] Rin**

There are all these dots around this case that I can't connect.

**[21:28] Rin**

I can't quite put a finger on it,

**[21:30] Rin**

but I think there's a reason...

**[21:33] Rin**

Several reasons, even.

**[21:35] Ina**

Someone who was involved

**[21:38] Ina**

is still hiding?

**[21:46] Asami**

Haruka-san?

**[21:48] Haruka**

I couldn't do anything...

**[21:51] Asami**

That's not true!

**[21:53] Asami**

You gathered donations for Kobari-san's daughter's surgery.

**[21:57] Haruka**

But now, Kobari-san's wish

**[22:01] Haruka**

will never come true.

**[22:08] Haruka**

Sorry.

**[22:10] Haruka**

Let me stay like this a while.

**SIGN** Next Episode Preview

**[23:50] Liko**

Ohakonyapachininko!

**[23:51] Liko**

In the next episode— Whoa, new Willwear!

**SIGN** File 8: Ulti-maid-ronde

**[23:53] Liko**

Whose? Madoka-san's?

**[23:54] Liko**

Or is it Kyoukai-san's, of all people?

Or maybe even Hinata-chan?

**[23:57] Liko**

Or even... Could it be Shinmei Amu-chan?

**[23:59] Liko**

Whose transformation scene  
would you like to see?

**[24:00] Liko**

Next time, "Ulti-maid-ronde."

**[24:02] Liko**

The answer to the question will  
arrive in 604,800 seconds!

---

Revision #1

Created 2025-11-23 21:52:19 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 21:52:20 UTC by whimsee